

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета филологии и журналистики

И.А. Солодилова

(подпись, расшифровка подписи)

"26" сентября 2014 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

### ДИСЦИПЛИНЫ

*«Б.1.В.ОД.10 Интернет ресурсы по иностранным языкам»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

*45.03.02 Лингвистика*

(код и наименование направления подготовки)

*Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)*

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

*Программа академического бакалавриата*

Квалификация

*Бакалавр*

Форма обучения

*Очная*

**Рабочая программа дисциплины «Б.1.В.ОД.10 Интернет ресурсы по иностранным языкам» /сост.**

**Е.Д. Андреева – Оренбург: ОГУ, 2015**

Рабочая программа предназначена студентам очной формы обучения по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

© Андреева Е.Д., 2015  
© ОГУ, 2015

## Содержание

1 Цели и задачи освоения дисциплины .....	4
2 Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	4
3 Требования к результатам обучения по дисциплине .....	6
4 Структура и содержание дисциплины .....	7
4.1 Структура дисциплины .....	7
4.2 Содержание разделов дисциплины .....	8
4.3 Практические занятия (семинары) .....	9
5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины .....	10
5.1 Основная литература .....	10
5.2 Дополнительная литература .....	10
5.3 Периодические издания .....	10
5.4 Интернет-ресурсы .....	10
5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий .....	11
6 Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	11
Лист согласования рабочей программы дисциплины .....	13
Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины .....	
Приложения:	
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	
Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины .....	

## 1 Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель (цели)** освоения дисциплины:

формирование у студентов специальной профессиональной компетентности на основе знаний о способах использования возможностей информационно-коммуникационных технологий, в том числе сети Интернет, в процессе изучения иностранных языков.

**Задачи:**

- ознакомление с концепцией открытого и закрытого программного обеспечения и разновидностями файловых форматов;
- изучение принципов компьютерной формы изучения иностранных языков;
- освоение информационно-коммуникационных технологий (Интернет-технологий) в изучении иностранных языков и включение их в инструментарий бакалавра-лингвиста;
- совершенствования навыков поиска необходимой информации в Интернете;
- овладение Интернет-технологиями контроля знаний при изучении иностранных языков.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.11 Компьютерные технологии в переводе*

Требования к входным результатам обучения, необходимым для освоения дисциплины

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Компетенции
<p><b>Знать:</b> основы компьютерной грамотности; основные понятия, методы и приемы информатики и компьютерных технологий; базовые принципы компьютерного оформления текстов.</p> <p><b>Уметь:</b> работать со стандартными компьютерными программами получения, обработки и управления информацией.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с компьютером как средством обучения, средством получения, обработки и управления информацией.</p>	ОПК-11 владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
<p><b>Знать:</b> <b>Знать:</b> основные характеристики различных носителей информации, распределенных баз данных и знаний, глобальных компьютерных систем; общие принципы поиска информации и работы с компьютерными базами данных и знаний и глобальными сетями.</p> <p><b>Уметь:</b> работать с глобальными компьютерными сетями, распределенными базами данных и знаний, различными носителями информации.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний; навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях.</p>	ОПК-12 способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
<p><b>Знать:</b> основы современной информационной и библиографической культуры; требования информационной безопасности; методики поиска, анализа и обработки информации.</p> <p><b>Уметь:</b></p>	ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Компетенции
<p>формировать библиографию; составлять библиографический список и работать с библиографическими каталогами и электронными информационно-поисковыми и экспертными системами.</p> <p><b><u>Владеть:</u></b>  навыками работы с библиографией и составления библиографии; современными информационно-лингвистическими технологиями; основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов, стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем.</p>	
<p><b><u>Знать:</u></b>  стандартные методы исследования; основы методологии лингвистического знания; принципы поиска, анализа и обработки материалов исследования; структуру и систему своей профессиональной деятельности; перспективы развития лингвистики как области знаний.</p> <p><b><u>Уметь:</u></b>  осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования; использовать лингвистические знания в самостоятельной профессиональной деятельности; использовать современные подходы к анализу текста и дискурса; самостоятельно выделять и решать методологические проблемы лингвистики.</p> <p><b><u>Владеть:</u></b>  навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование); навыками поиска отбора, обработки и систематизации материала исследования, постановки цели исследования и выбора путей и методов ее достижения, работы с информационно-поисковыми и экспертными системами; использования лингвистического знания в самостоятельной профессиональной деятельности; навыками лингвистического анализа текста.</p>	<p>ОПК-16 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>
<p><b><u>Знать:</u></b>  стандартные методы исследования; основы методологии лингвистического знания; принципы поиска, анализа и обработки материалов исследования; структуру и систему своей профессиональной деятельности; перспективы развития лингвистики как области знаний.</p> <p><b><u>Уметь:</u></b>  осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования; использовать лингвистические знания в самостоятельной профессиональной деятельности; использовать современные подходы к анализу текста и дискурса; самостоятельно выделять и решать методологические проблемы лингвистики.</p> <p><b><u>Владеть:</u></b>  навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование); навыками поиска отбора, обработки и</p>	<p>ПК-26 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Компетенции
систематизации материала исследования, постановки цели исследования и выбора путей и методов ее достижения, работы с информационно-поисковыми и экспертными системами; использования лингвистического знания в самостоятельной профессиональной деятельности; навыками лингвистического анализа текста.	

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.9 Регионально ориентированный перевод, Б.2.В.У Учебная практика, Б.2.В.П.1 Преддипломная практика*

### 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p><b>Знать:</b> основы компьютерной грамотности; основные понятия, методы и приемы информатики и компьютерных технологий; базовые принципы компьютерного оформления текстов.</p> <p><b>Уметь:</b> работать со стандартными компьютерными программами получения, обработки и управления информацией.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с компьютером как средством обучения, средством получения, обработки и управления информацией.</p>	ОПК-11 владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
<p><b>Знать:</b> основные характеристики, типы и принципы работы электронных словарей и лингвистических электронных ресурсов; назначение и принципы работы наиболее распространенных средств автоматизации информационной деятельности.</p> <p><b>Уметь:</b> работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; работать с основными средствами автоматизации информационной деятельности.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования электронных словарей и Интернет-ресурсов по иностранным языкам для обеспечения высокого уровня решения лингвистических задач.</p>	ОПК-13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
<p><b>Знать:</b> основные положения и проблематику компьютерной лингвистики и лингводидактики; основные методы компьютерного обучения иностранным языкам; информационно-лингвистические технологии и основные требования информационной безопасности.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать приобретенные знания об информационно-лингвистических технологиях при решении конкретных практических задач в сфере своей профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования Интернет-ресурсов по иностранным языкам, обеспечивающими решение стандартных задач профессиональной</p>	ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
деятельности; навыками решения стандартные задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	
<p><b>Знать:</b> основы современных методов научного исследования, современной информационной и библиографической культуры; требования информационной безопасности; методики поиска, анализа и обработки информации</p> <p><b>Уметь:</b> использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; формировать библиографию; составлять библиографический список и работать с библиографическими каталогами и электронными информационными системами; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры навыками работы с библиографией; современными информационно-лингвистическими технологиями; основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов, стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем.</p>	ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

#### 4 Структура и содержание дисциплины

##### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	5 семестр	6 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>144</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>34,25</b>	<b>34,25</b>	<b>68,5</b>
Лекции (Л)	18	18	36
Практические занятия (ПЗ)	16	16	32
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>37,75</b>	<b>37,75</b>	<b>75,5</b>
– выполнение индивидуального творческого задания;	-	15	15
- написание реферата (Р);	10	-	10
- самоподготовка	27,75	22,75	50,5
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>зачет</b>	<b>зачет</b>	

## Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Интернет как новая среда существования информации	14	4	4		6
2	Понятие и сущность Интернет-технологий	20	6	4		10
3	Интернет как средство интерактивной коммуникации	18	4	4		10
4	Информационные лингвистические страноведческие ресурсы	20	4	4		12
	Итого:	72	18	16		38

## Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Лингвистические Интернет-ресурсы для изучения иностранных языков	22	6	4		12
2	Электронные онлайн словари	18	4	4		10
3	Технологии Web 2.0	14	4	4		6
4	Автоматизированные средства контроля уровня овладения языком в сети Интернет	18	4	4		10
	Итого:	72	18	16		38
	Всего:	144	36	32		76

### 4.2 Содержание разделов дисциплины

#### 1 Интернет как новая среда существования информации

История развития сети Интернет. Сущность сети Интернет. Возможности сети Интернет в получении, обработке, управлении и хранении информации. Интернет как источник лингвистической информации. Информационный поиск. Поисковые системы. Распределенные базы знаний и данных.

#### 2 Понятие и сущность Интернет-технологий

Типы Интернет-ресурсов. Процессы накопления, обработки, представления и использования информации с помощью электронных средств. Техническая среда (Вид используемой техники для решения основных задач). Программная среда (набор программных средств для реализации Интернет-технологий). Предметная среда (содержание конкретной предметной области науки, техники, знания). Методическая среда (инструкции, порядок пользования, оценка эффективности и др.). Информационные, сервисные, браузеры Интернет-технологии. Типы интернет-технологий, применяемые в обучении: электронный учебник, мультисредовая система, экспертная система, система автоматизированного проектирования, электронный библиотечный каталог; банк (база) данных, локальные и распределенные (глобальные) вычислительные системы, электронная почта, электронная доска объявлений, система Интернет-конференций, автоматизированная система организационного управления, настольная электронная типография и др.

#### 3 Интернет как средство интерактивной коммуникации

Интернет-ресурсы как средства интерактивной коммуникации в сети. Организация работы в сети. Работа с электронной почтой, форумы, группы новостей, телеконференции, чат.

#### **4 Информационные лингвистические страноведческие ресурсы**

Информатизация лингвистического образования. Страноведческие ресурсы сети Интернет. Блог. Вебквест. Языковые сайты. Анализ ресурсов, отбор и презентация материала. Виртуальные экскурсии. Использование аутентичного материала в изучении иностранных языков.

#### **5 Лингвистические Интернет-ресурсы для изучения иностранных языков**

Типология, характеристика и обзор основных Интернет-ресурсов для изучения иностранных языков. Типы обучающих программ. Ресурсы для овладения различными видами языковой деятельности. Игровые программы. Тренировочные программы. Интерактивные учебники. Поисковые системы. Поиск и отбор информации для учебных целей в сети Интернет. Использование Всемирной сети в лингвистических исследованиях. Библиографические ресурсы сети Интернет. Виртуальные библиотеки. Приемы работы с электронными документами.

#### **6 Электронные онлайн словари**

Электронные словари и возможности их использования в иноязычном образовании. Основные принципы работы. Предъявляемые требования к электронному словарю. Понятия «лингвистический корпус», «национальный лингвистический корпус». Работа с лингвистическими корпусами.

#### **7 Технологии Web 2.0**

Технологии Web 2.0 в изучении языков. Социальные сервисы и сетевые сообщества, возможности их использования в иноязычном образовании для формирования различных видов речевой деятельности. Преимущества и недостатки.

#### **8 Автоматизированные средства контроля уровня овладения языком в сети Интернет**

Функции и задачи контроля. Компьютерные тесты оценки знаний по иностранным языкам. Виды тестирующих программ: специфика и возможности.

#### **4.3 Практические занятия (семинары)**

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Основы функционирования сети Интернет как информационной сети	2
2	1	Интернет как источник лингвистической информации. Поиск в сети Интернет	2
3	2	Понятие Интернет-технологий	2
4	2	Типы Интернет-технологий	2
5	3	Возможности коммуникации в сети Интернет	2
6	3	Работа в коммуникационных ресурсах	2
7	4	Поиск и отбор лингвистических страноведческих сайтов	2
8	4	Работа со страноведческими сайтами	2
9	5	Основные Интернет-ресурсы для изучения иностранных языков	2
10	5	Использование Всемирной сети в лингвистических исследованиях	2
11	6	Типология и принципы работы электронных словарей	2
12	6	Работа с электронными словарями и лингвистическими корпусами	2
13	7	Понятие технологии Web 2.0	2
14	7	Возможности использования технологии Web 2.0 в формировании языковых навыков	2
15	8	Возможности контроля уровня овладения языком в сети Интернет	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
16	8	Контроль языковых знаний	2
		Итого:	32

## 5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 5.1 Основная литература

1. Баймуратова, У. С. Электронный инструментальный переводчика : учебное пособие / У.С. Баймуратова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования «Оренбург. гос. ун-т». Оренбург : Университет, 2013. – 120 с. – Библиогр.: с. 117-120. – ISBN 978-5-4417-0255-3.

2. Переходько, И. В. Интернет-ресурсы по иностранным языкам : учеб. пособие / И.В. Переходько; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". – Оренбург : Университет, 2012. – 118 с.

3. Селетков С. Н. Мировые информационные ресурсы. Учебно-методический комплекс [Электронный ресурс] / Селетков С. Н., Днепровская Н. В. – Евразийский открытый институт, 2010. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90406/>

### 5.2 Дополнительная литература

1. Диков, А.В. Интернет и Веб 2.0 : учебное пособие [Электронный ресурс] / А.В. Диков. – 2-е изд. – М. : Директ-Медиа, 2012. – 62 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96970>

2. Пархимович, М.Н. Основы интернет-технологий : учебное пособие [Электронный ресурс] / М.Н. Пархимович, А.А. Липницкий, В.А. Некрасова ; Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова», Министерство образования и науки Российской Федерации. – Архангельск : ИПЦ САФУ, 2013. – 366 с. : табл., ил. – Библиогр.: с. 351-352. – ISBN 978-5-261-00827-9. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436379>

### 5.3 Периодические издания

Вестник компьютерных и информационных технологий : журнал. - М. : Агентство «Роспечать»

### 5.4 Интернет-ресурсы

Блог об изучении английского языка: <http://engblog.ru/>

Словарь Macmillan: <http://www.macmillandictionary.com/>

Словарь Merriam-Webster: <https://www.merriam-webster.com/>

Словарь Oxford: <https://en.oxforddictionaries.com/>

Словарь-тезаурус: <http://www.thesaurus.com/>

Словарь идиом: <http://idioms.thefreedictionary.com/>

Этимологический словарь: <http://www.etymonline.com/index.php>

Портал переводчиков: <http://translations.web-3.ru/>

Обучающий сайт BBC: <http://www.bbc.co.uk/languages/>

## 5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

### *Лицензионное программное обеспечение*

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Инструментальные средства для распознавания текста: ABBYY FineReader

Электронные словари: ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия

### *Свободное программное обеспечение*

1. Служебное и офисное ПО:

- Свободный пакет офисных приложений Apache OpenOffice. Предоставляется по лицензии Apache License 2.0. Разработчик: Apache Software Foundation. Режим доступа: <http://www.openoffice.org/ru/>.

- Кроссплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и Mozilla Public License. Разработчик: The Document Foundation. Режим доступа: <https://www.libreoffice.org/>.

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

## 6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории, (4119, 4117, 4215, 4120, 20725) (для проведения лекционных и практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы).

Доски аудиторные, специализированная мебель, проектор SANYO PLC-SU70 800\*600 (инв. № 0403384), системный блок с монитором CPU INTEL PENTIUM 4 631 (инв. № 0404641), лингафонный кабинет «Диалог-М» на 16 мест (инв. № 0405566).

### *К рабочей программе прилагаются:*

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

### **Методические указания к практическим занятиям (семинарам)**

1. Андрусенко, Т. В. Компьютерная лексикография [Текст] : методические указания для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика / Т. В. Андрусенко; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования «Оренбург. гос. ун-т», Каф. ром. филологии и методики преподавания фр. яз. - Оренбург : ОГУ, 2013. - 29 с.

2. Сосолопова, К. А. Компьютерные технологии в переводе [Электронный ресурс] : метод. указания / К. А. Сосолопова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования «Оренбург. гос. ун-т», Каф. ром. филологии и методики преподавания фр. яз.. - Оренбург : ОГУ, 2012.

ЛИСТ

согласования рабочей программы

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика  
код и наименование

Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

Дисциплина: Б.1.В.ОД.10 Интернет ресурсы по иностранным языкам

Форма обучения: \_\_\_\_\_ очная  
(очная, очно-заочная, заочная)

Год набора 2015

РЕКОМЕНДОВАНА заседанием кафедры  
Кафедра теории и практики перевода  
наименование кафедры

протокол № 2 от "22" сентября 2014г.

Ответственный исполнитель, заведующий кафедрой  
Кафедра теории и практики перевода А.В. Антонова  
наименование кафедры подпись расшифровка подписи

Исполнители:  
Доцент Е.Д. Андреева  
должность подпись расшифровка подписи  
\_\_\_\_\_  
должность подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:  
Заведующий кафедрой Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка В.Л. Темкина  
наименование кафедры личная подпись расшифровка подписи

Председатель методической комиссии по направлению подготовки  
45.03.02 Лингвистика Н.Сол. Соловилова Н.А.  
код наименование личная подпись расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки  
Н.Н. Тришак  
личная подпись расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета  
М.В. Салга  
личная подпись расшифровка подписи

Рабочая программа зарегистрирована в ОИОТ ЦИТ  
Начальник отдела информационных образовательных технологий ЦИТ  
Е.В. Дырдина  
личная подпись расшифровка подписи

**Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины**

**«Б.1.В.ОД.10 Интернет ресурсы по иностранным языкам»**

**на 2016 учебный год**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

Год набора: 2016

Внесенные изменения на 2016/ учебный год

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета филологии и журналистики

Солодилова И.А.

(подпись, расшифровка подписи)

"26" *сентября* 2016 г

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. Раздел «5.2 **Дополнительная литература**» изложить в следующем виде:

1. Диков, А.В. Интернет и Веб 2.0 : учебное пособие [Электронный ресурс] / А.В. Диков. – 2-е изд. – М. : Директ-Медиа, 2012. – 62 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96970>

2. Пархимович, М.Н. Основы интернет-технологий : учебное пособие [Электронный ресурс] / М.Н. Пархимович, А.А. Липницкий, В.А. Некрасова. – Архангельск : ИПЦ САФУ, 2013. – 366 с. – ISBN 978-5-261-00827-9. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436379>

3. Киселев, Г.М. Информационные технологии в педагогическом образовании : учебник [Электронный ресурс] / Г.М. Киселев, Р.В. Бочкова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. - 304 с. - ISBN 978-5-394-02365-1. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=452839>

4. Лексикографические штудии 2014 : международная коллективная монография [Электронный ресурс] / Д.В. Дятко, А.В. Еремина, Э.Р. Каюмова и др. ; под ред. Н.В. Пятаевой. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 443 с. - ISBN 978-5-4475-6096-6. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429707>

2. Раздел «5.6 **Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий**» изложить в следующем виде:

**Лицензионное программное обеспечение**

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Инструментальные средства для распознавания текста: ABBYY FineReader

Электронные словари: ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия

**Свободное программное обеспечение**

1. Служебное и офисное ПО:

- Свободный пакет офисных приложений Apache OpenOffice. Предоставляется по лицензии Apache License 2.0. Разработчик: Apache Software Foundation. Режим доступа: <http://www.openoffice.org/ru/>.

- Кроссплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и Mozilla Public License. Разработчик: The Document Foundation. Режим доступа: <https://www.libreoffice.org/>.

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода, протокол № 7 от "19" февраля 2016 г.

Зав.кафедрой теории и практики перевода Людмила А.В. Люлина

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

Л.И. Н.И. Трицай  
личная подпись расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

С.И. М.В. Савух  
личная подпись расшифровка подписи

**Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины  
«Б.1.В.ОД.10 Интернет ресурсы по иностранным языкам»  
на 2017/ учебный год**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

Год набора: 2017

Внесенные изменения на 2017 учебный год

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета филологии и журналистики

Солодилова И.А.

(подпись, расшифровка подписи)

"28" февраля 2017 г

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. Раздел «**5.2 Дополнительная литература**» изложить в следующем виде:

1. Диков, А.В. Интернет и Веб 2.0 : учебное пособие [Электронный ресурс] / А.В. Диков. – 2-е изд. – М. : Директ-Медиа, 2012. – 62 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96970>

2. Пархимович, М.Н. Основы интернет-технологий : учебное пособие [Электронный ресурс] / М.Н. Пархимович, А.А. Липницкий, В.А. Некрасова. – Архангельск : ИПЦ САФУ, 2013. – 366 с. – ISBN 978-5-261-00827-9. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436379>

3. Лексикографические штудии 2014 : международная коллективная монография [Электронный ресурс] / Д.В. Дятко, А.В. Еремина, Э.Р. Каюмова и др. ; под ред. Н.В. Пятаевой. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 443 с. - ISBN 978-5-4475-6096-6. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429707>

4. Шарков, Ф.И. Интерактивные электронные коммуникации (возникновение “Четвертой волны”) : учебное пособие [Электронный ресурс] / Ф.И. Шарков. - 3-е изд. - М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К<sup>о</sup>», 2017. - 260 с. - ISBN 978-5-394-02257-9. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=454124>

5. Гасумова, С.Е. Информационные технологии в социальной сфере : учебное пособие [Электронный ресурс] / С.Е. Гасумова. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К<sup>о</sup>», 2017. - 311 с. - ISBN 978-5-394-02236-4. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=454082>

2. Раздел «**5.6 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий**» изложить в следующем виде:

*Лицензионное программное обеспечение*

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Инструментальные средства для распознавания текста: ABBYY FineReader

Электронные словари: ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия

*Свободное программное обеспечение*

1. Служебное и офисное ПО:

- Свободный пакет офисных приложений Apache OpenOffice. Предоставляется по лицензии Apache License 2.0. Разработчик: Apache Software Foundation. Режим доступа: <http://www.openoffice.org/ru/>.

- Кроссплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и Mozilla Public License. Разработчик: The Document Foundation. Режим доступа: <https://www.libreoffice.org/>.

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

## 2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода, протокол № 7 от "22" февраля 2017 г.

Зав.кафедрой теории и практики перевода \_\_\_\_\_ А.В. Люлина

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

\_\_\_\_\_ личная подпись \_\_\_\_\_ И.И. Тришай  
расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

\_\_\_\_\_ личная подпись \_\_\_\_\_ И.И. Тришай  
расшифровка подписи